Louth, considering two translations of Celan, observes: "Translation has a peculiar relationship with difference: to be like, it is forced to be unlike, but if it is too different it is no longer itself; no longer translation, but another text." Translation matters as literature matters, they vitally affect one another. The essays on Modernism and Translation make this abundantly clear, and the best is that by Adrian Hunter on Constance Garnett’s Chekhov. It is not just that she made Chekhov available in English, but that she translated him with such fidelity to his spirit and practice that writers in English like Virginia Woolf, Katherine Mansfield, D. H. Lawrence and Elizabeth Bowen thereafter moved his way: towards suggestion and interrogation, better expressing the inconsequential, the casual and unfinished nature of life itself. Garnett’s Chekhov is one very good example in the long inventory of British and American Modernism’s debts to foreign literature through the agency of translators.

David Constantine

Subscription rates are given for individuals; rates for students, libraries etc may vary.


council of editors of learned journals

prairie schooner

Hilda Raz, Editor

For seventy-seven years, publishing the best in contemporary fiction, poetry, essay, and review.

One year (four issues) - $26 US
Two years (eight issues) - $45 US
Three years (twelve issues) - $60 US

(Please add $4 per year for subscriptions outside of the United States.)

To subscribe call 1 (800) 715-2387
or visit www.unl.edu/schooner/psmain.htm

connotations

A Journal for Critical Debate

www.connotations.de

2004-2005 Rockefeller Fellowships
Center for Black Music Research
Columbia College Chicago

RESEARCHING THE CIRCUM-CARIBBEAN

Candidates must have completed the Ph.D. or equivalent at the time of application, which must be submitted by February 2, 2004. Application eligibility and procedures are available at www.cbmr.org/fellow0405.htm

mhra

Modern Humanities Research Association

An independent research association uniting scholars across a range of arts disciplines (principally the modern European languages, literatures and cultures, including English). The MHRA is a leading publisher of high-quality peer-reviewed journals and bibliographical reference works. Its portfolios includes The Modern Language Review, The Yearbook of English Studies, Portuguese Studies, Austrian Studies and The Economic and Eastern European Review. It publishes the annual critical bibliography The Year’s Work in Modern Language Studies, and the Annual Bibliography of English Language and Literature. The MHRA Style Guide is widely considered the standard reference work for scholarly writing and editing in the arts and humanities. It can be downloaded, free of charge, from the address below.

Austrian Studies: New Volumes

The 2003 edition of Austrian Studies, a yearbook devoted to the cultural traditions of the Habsburg Empire and the Austrian Republic, is now available: Hitler's First Victims: Memory and Representation in Post-War Austria makes a major contribution to the expanding field of cultural memory.

www.mhra.org.uk
Studies in Twentieth Century Literature
Volume 28, No. 1 (Winter, 2004)
Writing and Reading Berlin
Guest Editor:
Stephen Brockmann
Erhard Schütz
Sabine Hake
Peter Fritzsch
Ulrike Zitzlsperger
Katharina Gerstenberger
Katrin Sieg
Christian Jäger
Anke Biendarra
Carol Anne Costabile-Heming
Siegfried Mews
Barbara Mennel
Silvia Sauter
Kansas State University
Eisenhower 104
Manhattan, KS 66506-1003
Jordan Stump
University of Nebraska
PO Box 880318
Lincoln, NE 68588-0318
http://www.ksu.edu/stcl

The Council of Editors of Learned Journals
invites editors of journals that publish in scholarly fields of inquiry, especially in the humanities, to join its active membership.

Why should you join? Benefits include:
- a subscription to The Journal of Scholarly Publishing (itself a $50 value)
- the opportunity to display your journal at the CELJ exhibit at the Modern Language Association Convention and to meet potential subscribers and contributors at the exhibit
- access to Editor-L (CELJ's electronic discussion group) and the expertise of over four hundred editors
- eligibility for the annual awards competition (subject to annual guidelines) in the categories of Best New Journal, Best Special Issue, Best Journal Design, Phoenix Award for Significant Editorial Achievement, and Distinguished Editor
- a listing and link for your journal on CELJ's Web site

How do you join?
For a membership form and information about dues, contact L.V. Troost, CELJ's secretary/treasurer, at lvtroost@washjeff.edu, or Washington & Jefferson College, Washington, PA USA 15301

Visit CELJ in the MLA exhibit hall and online at www.celj.org

English Literary Studies 2003 Monograph Series
http://www.englit.ucv.ca/els/

#89: Sylvia Marks, Writing for the Rising Generation
#90: John D. Cloy, Muscular Mirth: Barry Pain and the New Humor

English Literary Studies publishes peer-reviewed monographs (45,000-60,000 words) of original scholarship on literatures written in English. The Series considers for publication bibliographies, scholarly editions, and historical and critical studies of significant authors, texts, and issues. For orders or information write ELS, Department of English, University of Victoria, Box 3070, Victoria, BC V8W 3W1, Canada.

AMERICAN DRAMA
in thirteen year of publication, solicits scholarly studies of dramatic literature from colonial to contemporary times.

The topic for Vol. XIII, No. 1, is "American Drama and American Wars:" by Albert Wertheim on World War II, Desiree Henderson on the American Revolution, John Warrick on Themes from Within and Without, Thomas Ambrecht, and Zoe Deti-Dimanti.

Visit our website at www.american-drama.org
E-mail: AmericanDrama@uc.edu
Annual Subscription: $15 for individuals, $25 for institutions; foreign subscribers, please add $5. Checks/Money orders payable to American Drama.
American Drama University of Cincinnati, PO Box 210609, Cincinnati, Ohio 45221-0609

CONFLUENCIA
REVISTA HISPANICA DE CULTURA Y LITERATURA
University of Northern Colorado
Dept of Hispanic Studies
501 20th St
Greeley, CO 80639 USA
Editor: Dr. R. Humberto Gonzalez
E-mail: rgonzalez@unco.edu

One year subscriptions:
Individuals (US) $35.00
Institutions (US) $45.00
Individual (Foreign) $40.00
Institutions (Foreign) $50.00
Pick S & H (Over $60)